

*Гринева М.С.
Калужский государственный университет
им. К.Э. Циолковского, Калуга*

ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ЯЗЫКОВАЯ ЛИЧНОСТЬ ПСИХОТЕРАПЕВТА: ВЕРБАЛЬНЫЙ УРОВЕНЬ

На современном этапе развития лингвистики значительное количество исследований выполняется с позиций «личностного» подхода, который состоит в переходе от «изучения общих свойств коммуникации, сознания, речевого поведения к попыткам определения своеобразия коммуникативных проявлений, которые присущи либо социальной группе, либо являются характеристиками отдельно взятого индивида» [5, с. 12]. Как подчеркивает Т.Г. Винокур, в рамках социально-психологического подхода к коммуникации общение предстает как «реальное использование языка реальными людьми в многообразии реальных жизненных ситуаций» [2, с. 18].

Ю.Н. Караулов определяет понятие «языковая личность» (далее – ЯЛ) как «личность, выраженную в языке (текстах) и через язык, <...> реконструированную в основных своих чертах на базе языковых средств» [4, с. 38]. По мысли Г.И. Богина, ЯЛ – это «человек, рассматриваемый с точки зрения его готовности производить речевые поступки, создавать и принимать произведения речи» [1, с. 1].

Личностный подход находит применение в изучении дискурсов, производимых субъектами профессиональной деятельности

в различных сферах: медицине, науке, политике, спорте, образовании и др. Согласно К.Ф. Седову, исследование профессиональной ЯЛ включает два аспекта: 1) выявление стратегий, тактик построения профессионального дискурса, 2) исследование закономерностей воздействия профессии на формирование коммуникативного сознания и, шире, коммуникативной компетенции человека [5, с. 18-19]. По утверждению Е.И. Головановой, профессиональная ЯЛ раскрывается в особенностях производимых ею текстов, в своеобразии принадлежащего личности профессионального дискурса, подчиненного целям и задачам профессиональной деятельности [3, с. 189].

В психолингвоперсонологической концепции ЯЛ К.Ф. Седова предметом изучения является *коммуникативная компетенция* личности, объектом – коммуникативное поведение в многообразии форм его дискурсивного существования; в качестве материала выступают речевые произведения [5, с. 13]. Таким образом, изучение коммуникативного поведения отдельных субъектов профессиональной деятельности позволяет сделать вывод о коммуникативной компетенции, стилях общения, а также языковом сознании представителей данной социальной группы в целом.

Согласно Н.Ю. Караулову, ЯЛ структурирована на трех уровнях: 1) вербально-семантическом, 2) лингво-когнитивном, 3) мотивационно-прагматическом. *Вербально-семантический* уровень отражает степень владения системой языка; *лингво-когнитивный* уровень отражает тезаурусную компетенцию, картину мира, иерархию ценностей носителя языка; *мотивационно-прагматический* уровень включает устойчивые коммуникативные потребности и черты, порождаемые установками, целями и мотивами личности и типологизирующие специфику речевого поведения [4, с. 39]. В концепции С.А. Сухих ЯЛ обладает тремя видами компетенций: 1) языковой, 2) коммуникативной, 3) тезаурусной [6, с. 112]. Е.И. Голованова разработала трехуровневую модель профессиональной ЯЛ, включающую: 1) уровень профессионального сознания; 2) вербальный уровень; 3) мотивационно-прагматический уровень [3, с. 189].

Психотерапевт / психолог-консультант – одна из «лингвоактивных» профессий (термин Н.И. Формановской): коммуникативное поведение психотерапевта – вербальное и невербальное – является важнейшим инструментом его профессиональной деятельности, цель которой – оказание психологической помощи клиенту. Настоящее исследование посвящено описанию профессиональной ЯЛ психотерапевта / психолога-консультанта на вербальном уровне на материале англоязычных психотерапевтических консультаций (130 консультаций

длительностью 50 минут) [7]. Лексический подуровень представлен следующими типами лексики.

1. Медико-психотерапевтические термины:

- существительные: *intervention, pathology, agoraphobia, anxiety, depression, panic attack, Tourette's, bipolar disorder, borderline personality disorder, psycho form evaluation, neuropsych eval, intake form, self-report, feedback, projection extended release, prefrontal cortex, amygdala, limbic system, brain circuits, habituation, affective exposure, positive self-regard, urgent care appointment, follow-up appointment;*

- прилагательные: *compulsive, obsessive-compulsive, manic;*

- глаголы: *to CBT, to internalize, to catastrophize.*

2. Профессионализмы и профессиональные жаргонизмы, которые образованы за счет расширения семантической структуры общеупотребительных слов путем метафорического переосмысления прямого значения:

trigger – *something that sets off a memory tape or flashback transporting the person back to the event of her / his original trauma;*

closure – *an individual's desire for a firm answer to a question and an aversion toward ambiguity.*

К данной категории также относятся следующие лексемы: *issue, to work through, to process, emotional intimacy.*

3. Профессиональные клише: *'It feels / sounds / seems like...'*, *'You sound like...'*, *'It sounds like you think / feel...'* и др.:

*Well **it sounds like** you feel both burdened and helpless.*

4. Разговорная лексика:

*You think of what will happen with business and being worried it will **go south**;*

*And then when you feel like somebody **drops the ball**, you feel like that image of you is downgraded;*

*Because certainly everything indicates that in terms of needing to be the one in charge, figuring things out, **picking up the slack**, taking responsibility.*

5. Сленг:

*I'm glad you're feeling better. That was quite a **whopper**;*

*And so at that point she was **up a creek**;*

*But when you're confronted with situations where you can't control your body, that throws everything **out of whack**.*

6. Табуированная лексика:

*Yeah, you generally feel like somehow you **f**k up**. Whatever is going on, whatever the reality is, that you kind of **f**ed it up**;*

*I mean, I believe that his mannerisms, his sort of apparent intentions are often kind, but, there are other ways he's totally **f**ed you over** hasn't he?*

7. Тропы и фигуры:

- метафоры: *That's the **simmering** kind of feeling. And see if you can get yourself to move on with it and hopefully therefore kind of **short-circuiting the process a little bit rather than fueling it**;*

- развернутые метафоры: *'We've got this elephant walking around on stilts.'* (laughter) *And you're saying, "Well what do we do about that? How do we get an elephant off stilts?" And I'm like, "How did the hell did an elephant wind up on stilts walking around? And what's he doing here?";*

- повторы: *Just **layers and layers and layers** of gap... And **years and years and years** of it;*

- эпитеты: *gap-stop measure, monk-like state, apples-and-oranges comparison, subtle little sophisticated bright guy way;*

- аллюзии:

*I think you're worried you might **eat hemlock**;*

*It's definitely a **catch-22**;*

*That's like **Death of a Salesman**;*

*Did it feel like a **zero-sum game** like the more she had the less you had?;*

*A kind of **gung ho** kind of body language;*

*I know it's a **buck-stops-here** kind of thing...;*

*It's like bringing something you're not supposed to bring to **the Yankee swap**.*

8. Окказионализмы / неологизмы:

- дериваты с суффиксом -ness: *wishy-washiness, laid-backness, strungness, scariness, newness, enliveness, yuckiness, recoiling-ness, woundedness, crumminess, aloneness, stuckness, embededness;*

- дериваты с суффиксом -esque: *purge-esque, Kafka-esque;*

- дериваты с суффиксом -y: *crafts-y, carpenter-y, businesssey, mokey;*

- дериваты с суффиксом -ish: *gender-ish;*

- дериваты с префиксом mis-: *to misperceive, to misconvey;*

- дериваты с префиксом un-: *to unthink, to unloop, un-safety, un-normalness, un-choosing;*

- окказионализмы, образованные путем конверсии: *Making your decision rather than being, feeling **guilted** into a decision;*

- неологизмы и окказионализмы, образованные путем деривации и словосложения: *deal-breaker, thin-skinned, crazy-making.*

9. Интенсификаторы: *really extreme, totally, unbelievably, pretty damn important, sure as hell, anxious as all hell.*

10. Пословицы, поговорки

CLIENT: Suicidal is kind of a fairly vague word.

THERAPIST: As is abuse; a lot of things the devil is in the details.

Итак, лексикон профессиональной ЯЛ психотерапевта представляет собой симбиоз профессиональной научной и разговорной, высоко идиоматичной и образной лексики.

Литература

1. Богин, Г.И. Модель языковой личности в ее отношении к разновидностям текста: автореф. дис. ... док. филол. наук: 10.02.20. – Л., 1984. – 38 с.
2. Винокур, Т.Г. Говорящий и слушающий. Варианты речевого поведения / Т.Г. Винокур. – М.: Наука, 1993. – 172 с.
3. Голованова, Е.И. Введение в когнитивное терминоведение: учеб. пособие / Е.И. Голованова. – М.: ФЛИНТА: Наука, 2011. – 224 с.
4. Караулов, Ю.Н. Русский язык и языковая личность: 7-е изд. / Ю.Н. Караулов. – М.: ЛКИ, 2010. – 264 с.
5. Седов, К.Ф. Теоретическая модель психолингвоперсологии / К.Ф. Седов // Вопросы психолингвистики. – 2008. – № 7. – С. 12-24.
6. Сухих, С.А. Прагмалингвистическое измерение коммуникативного процесса: дисс. ... док. филол. наук: 10.02.01, 10.02.19. – Краснодар, 1998. – 257 с.
7. Counseling and Psychotherapy Transcripts. – Volume II. – Alexander Street Press, 2014 [Electronic Resource]. – Mode of access: <http://alexanderstreet.com/discipline/counseling-therapy> – Date of access: 28.09.15 г.